

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2013/20/UE

tat-13 ta' Mejju 2013

li tadatta ċerti direttivi fil-qasam tal-politika tas-sigurtà tal-ikel, veterinarja u fitosanitarja, minhabba l-ađeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat tal-Ađeżjoni tal-Kroazja, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att tal-Ađeżjoni tal-Kroazja, u b'mod partikolari l-Artikolu 50 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 50 tal-Att tal-Ađeżjoni tal-Kroazja, fejn atti tal-istituzzjonijiet adottati qabel l-ađeżjoni jehtieġu adattament minhabba l-ađeżjoni, u l-adattamenti mehtieġa ma kienux previsti f'dak l-Att tal-Ađeżjoni jew fl-Annessi tiegħu, il-Kunsill, waqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu, għal dan il-ghan, jadotta l-atti mehtieġa, jekk l-att oriġinali ma giex adottat mill-Kummissjoni.
- (2) L-Att Finali tal-Konferenza li fasslet u adottat it-Trattat tal-Ađeżjoni tal-Kroazja indika li l-Partijiet Kontraenti Gholja kienu laħqu qbil politiku dwar sett ta' adattamenti għal atti adottati mill-istituzzjonijiet li kienu mehtieġa minhabba l-ađeżjoni u stieden lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex jadottaw dawk l-adattamenti qabel l-ađeżjoni, kompluti u aġġornati kif mehtieġ biex titqies l-evoluzzjoni tal-liġi tal-Unjoni.

- (3) Id-Direttivi 64/432/KEE ⁽¹⁾, 89/108/KEE ⁽²⁾, 91/68/KEE ⁽³⁾, 96/23/KE ⁽⁴⁾, 97/78/KE ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 64/432/KEE tas-26 ta' Ġunju 1964 dwar il-problemi tas-saħha tal-annimali li jaffettwaw il-kummerċ ta' annimali bovini u suwini ġewwa l-Komunità (ĠU L 121, 29.7.1964, p. 1977/64) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 01 p. 13).

⁽²⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 89/108/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' oġġetti tal-ikel iffriżati malajr għal konsum mill-bniedem (ĠU L 40, 11.2.1989, p. 34) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 13 Vol. 009 p. 318).

⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 91/68/KEE tat-28 ta' Jannar 1991 dwar il-kondizzjonijiet tas-saħha tal-annimali li jirregolaw il-kummerċ intra-Komunitarju tan-nagħaġ u tal-mogħoż (ĠU L 46, 19.2.1991, p. 19.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 11 p. 146).

⁽⁴⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KEE tad-29 ta' April 1996 dwar miżuri għall-monitoraġġ ta' ċerti sustanzi u residwi tagħhom f'annimali haġġin u prodotti tal-annimali (ĠU L 125, 23.5.1996, p. 10.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 19 p. 71).

⁽⁵⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KEE tat-18 ta' Diċembru 1997 li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhru fil-Komunità minn pajjiżi terzi (ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 22 p. 247).

2000/13/KE ⁽⁶⁾, 2000/75/KE ⁽⁷⁾, 2002/99/KE ⁽⁸⁾, 2003/85/KE ⁽⁹⁾, 2003/99/KE ⁽¹⁰⁾ u 2009/156/KE ⁽¹¹⁾ għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan,

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Id-Direttivi 64/432/KEE, 89/108/KEE, 91/68/KEE, 96/23/KE, 97/78/KE, 2000/13/KE, 2000/75/KE, 2002/99/KE, 2003/85/KE, 2003/99/KE u 2009/156/KE huma emendati kif stipulat fl-Anness għal din id-Direttiva.

Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw, sa mhux aktar tard mid-data tal-ađeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mid-data tal-ađeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn tali referenza waqt il-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir it-tali referenza.

⁽⁶⁾ Id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' 20 Marzu 2000 fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti tal-ikel. (ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 15 Vol. 05 p. 75).

⁽⁷⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/75/KE tal-20 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi dispożizzjonijiet speċifiċi għall-kontroll u l-eradikazzjoni tal-bluetongue (ĠU L 327, 22.12.2000, p. 74.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 31 p. 87).

⁽⁸⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2002/99/KE tas-16 ta' Diċembru 2002 li tistabbilixxi r-regoli sanitarji għall-annimali u li jiddeterminaw il-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni u l-introduzzjoni ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali u li huma għall-konsum uman (ĠU L 18, 23.1.2003, p. 11.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 38 p. 124).

⁽⁹⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/85/KE tad-29 ta' Settembru 2003 dwar miżuri tal-Komunità fuq il-kontroll tal-marda tal-ilsien u d-dwiefer (ĠU L 306, 22.11.2003, p. 1.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 41 p. 5).

⁽¹⁰⁾ Id-Direttiva 2003/99/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 rigward il-monitoraġġ taż-żoonozi u tal-aġenti zoonotiċi (ĠU L 325, 12.12.2003, p. 31.) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap. 03 Vol. 41 p. 344).

⁽¹¹⁾ Direttiva tal-Kunsill 2009/156/KEE tat-30 ta' Novembru 2009 dwar kundizzjonijiet tas-saħha tal-annimali li jirregolaw il-moviment u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' ekwidi (ĠU L 192, 23.7.2010, p. 1.).

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh soġġetta għal, u mid-data tad-dhul fis-seħh tat-Trattat tal-Adeżjoni tal-Kroazja.

Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Mejju 2013.

Għall-Kunsill

Il-President

S. COVENEY

ANNEX

PARTI A

LEĠISLAZZJONI DWAR IS-SIKUREZZA TAL-IKEL

1. Fl-Artikolu 8(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 89/108/KEE, dan li ġej jżied mal-lista:

“bil-Kroat: ‘brzo smrznuto’.”.

2. Id-Direttiva 2000/13/KE hija emendata kif ġej:

(a) Fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 5(3), il-lista li tibda “bil-Bulgaru” u tispicċa bi “bestrålad” jew “behandlad med joniserande strålning” hija sostitwita b’dan li ġej:

— bil-Bulgaru:

‘облъчено’ jew ‘обработено с йонизиращо лъчение’,

— bl-Ispanjol:

‘irradiado’ jew ‘tratado con radiación ionizante’,

— biċ-Ċek:

‘ozářeno’ jew ‘ošetřeno ionizujícím zářením’,

— bid-Daniż:

‘bestrålet/...’ jew ‘strålekonserveret’ jew ‘behandlet med ioniserende stråling’ jew ‘konserveret med ioniserende stråling’,

— bil-Ġermaniż:

‘bestrahlt’ jew ‘mit ionisierenden Strahlen behandelt’,

— bl-Estonjan:

‘kiiritatud’ jew ‘töödeldud ioniseeriva kiirgusega’,

— bil-Grieg:

‘επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία’ jew ‘ακτινοβολημένο’,

— bl-Ingliż:

‘irradiated’ jew ‘treated with ionising radiation’,

— bil-Franċiż:

‘traité par rayonnements ionisants’ jew ‘traité par ionisation’,

— bil-Kroat:

‘konzervirano zračenjem’ jew ‘podvrgnuto ionizirajućem zračenju’,

— bit-Taljan:

‘irradiato’ jew ‘trattato con radiazioni ionizzanti’,

— bil-Latvjan:

‘apstarots’ jew ‘apstrādāts ar jonizējošo starojumu’,

— bil-Litwan:

‘apšvitinta’ jew ‘apdorota jonizuojančiąja spinduliute’,

— bl-Ungeriz:

‘sugárkezelt’ jew ‘ionizáló energiával kezelt’,

- bil-Malti:
'ittrattat bir-radjazzjoni' jew 'ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti',
 - bl-Olandiż:
'doorstraald' jew 'door bestraling behandeld' jew 'met ioniserende stralen behandeld',
 - bil-Pollakk:
'napromieniony' jew 'poddany działaniu promieniowania jonizującego',
 - bil-Portugiż:
'irradiado' jew 'tratado por irradiação' jew 'tratado por radiação ionizante',
 - bir-Rumen:
'iradiate' jew 'tratate cu radiații ionizate',
 - bis-Slovakk:
'ošetrené ionizujúcim žiarením',
 - bis-Sloven:
'obsevano' jew 'obdelano z ionizirajočim sevanjem',
 - bil-Finlandiż:
'säteilytetty' jew 'käsitelty ionisoivalla säteilyllä',
 - bl-Isvediz:
'bestrålad' jew 'behandlad med joniserande strålning';
- (b) fl-Artikolu 10(2), dan li ġej jiddaħħal fil-lista wara l-entrata bil-Franciż:

“— bil-Kroat: 'upotrijebiti do'.”.

PARTI B

LEĠISLAZZJONI VETERINARJA

1. Fl-Artikolu 2(2)(p) tad-Direttiva 64/432/KEE, dan li ġej jiżdied mal-lista wara r-Rumanija:

“— Il-Kroazja: županija.”.

2. Fl-Artikolu 2(b) tad-Direttiva 91/68/KEE, dan li ġej jiżdied mal-lista fil-punt 14 wara r-Rumanija:

“— Il-Kroazja: županija”.

3. Fl-Artikolu 8(3) tad-Direttiva 96/23/KE, is-subparagrafu li ġej jiddaħħal wara t-tielet subparagrafu:

“Il-Kroazja għandha, għall-ewwel darba sal-31 ta' Marzu 2014, tippreżenta lill-Kummissjoni r-riżultati tal-pjanijiet tagħha biex issib ir-residwi u s-sustanzi u tal-miżuri ta' kontroll tagħha.”

4. L-Anness I għad-Direttiva 97/78/KE huwa sostitwit b'dan li ġej:

“ANNEX I

TERRITORJI MNIŻĠLIN FL-ARTIKOLU 1

1. It-territorju tar-Renju tal-Belġju.
2. It-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija.
3. It-territorju tar-Repubblika Ċeka.
4. It-territorju tar-Renju tad-Danimarka ħlief għall-Gzejjer Faroe u għal Groenlandja.

5. It-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja.
 6. It-territorju tar-Repubblika tal-Estonja.
 7. It-territorju tal-Irlanda.
 8. It-territorju tar-Repubblika Ellenika.
 9. It-territorju tar-Renju ta' Spanja ħlief għal Ceuta u Melilla.
 10. It-territorju tar-Repubblika Franciża.
 11. It-territorju tar-Repubblika tal-Kroazja.
 12. It-territorju tar-Repubblika Taljana.
 13. It-territorju tar-Repubblika ta' Ċipru.
 14. It-territorju tar-Repubblika tal-Latvja.
 15. It-territorju tar-Repubblika tal-Litwanja.
 16. It-territorju tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu.
 17. It-territorju tal-Ungerija.
 18. It-territorju ta' Malta.
 19. It-territorju tar-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi fl-Ewropa.
 20. It-territorju tar-Repubblika tal-Awstrija.
 21. It-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.
 22. It-territorju tar-Repubblika Portugiża.
 23. It-territorju tar-Rumanija.
 24. It-territorju tar-Repubblika tas-Slovenja.
 25. It-territorju tar-Repubblika Slovakkja.
 26. It-territorju tar-Repubblika tal-Finlandja.
 27. It-territorju tar-Renju tal-Isvezja.
 28. It-territorju tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq.”.
5. Fl-Anness II għad-Direttiva 2000/75/KE, dan li ġej jiddaħħal fit-titolu tal-Parti A wara l-entrata “LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON”:

“REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA”.

6. L-Anness II għad-Direttiva 2002/99/KE huwa emendat kif ġej:

(a) fl-ewwel inċiż tal-punt 2, il-kodiċi ISO li ġej jiddaħhal wara l-kodiċi "GR":

"HR";

(b) fit-tielet inċiż tal-punt 2, jiddaħhal is-sett li ġej ta' inizjali:

"EZ,".

7. Fl-Anness XI għad-Direttiva 2003/85/KE, dan li ġej jiddaħhal fit-tabella taht il-Parti A wara l-entrata għal Franza:

"HR	Kroazja	Hrvatski veterinarski institut, Zagreb	Kroazja"
-----	---------	--	----------

8. Fl-Artikolu 9(1) tad-Direttiva 2003/99/KE, it-tieni subparagrafu jinbidel b'dan li ġej:

"Kull sena sa tmiem Mejju, kull Stat Membru għandu jittrasmetti lill-Kummissjoni, għall-Bulgarija u r-Rumanija, għall-ewwel darba, sa tmiem Mejju 2018, u għall-Kroazja, għall-ewwel darba, sa tmiem Mejju 2014, rapport dwar xejriet u sorsi ta' zoonozi, agenti zoonotiċi u rezistenza antimikrobjali, li jkopri d-data migbura skont l-Artikoli 4, 7 u 8 matul is-sena preċedenti. Ir-rapporti, u kwalunkwe sommarju tagħhom, ikunu pubblikament disponibbli."

9. Fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 4(6) tad-Direttiva 2009/156/KE, il-kliem introdutturju għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Meta Stat Membru jhejji jew kien hejja programm ta' kontroll volontarju jew obligatorju għal marda li għaliha huma suxxettibbli l-ekwidi, huwa jista' jipprezenta l-programm lill-Kummissjoni, fi żmien sitt xhur mill-4 ta' Lulju 1990 għall-Belġju, id-Danimarka, il-Germanja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, il-Lussemburgu, l-Pajjiżi l-Baxxi, il-Portugall u r-Renju Unit, mill-1 ta' Jannar 1995 għall-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja, mill-1 ta' Mejju 2004 għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja, mill-1 ta' Jannar 2007 għall-Bulgarija u r-Rumanija, u mill-1 ta' Lulju 2013 għall-Kroazja, li juri b'mod partikolari:".